

Beschreibung

Description

4 Beschreibung

4.1 Übersicht

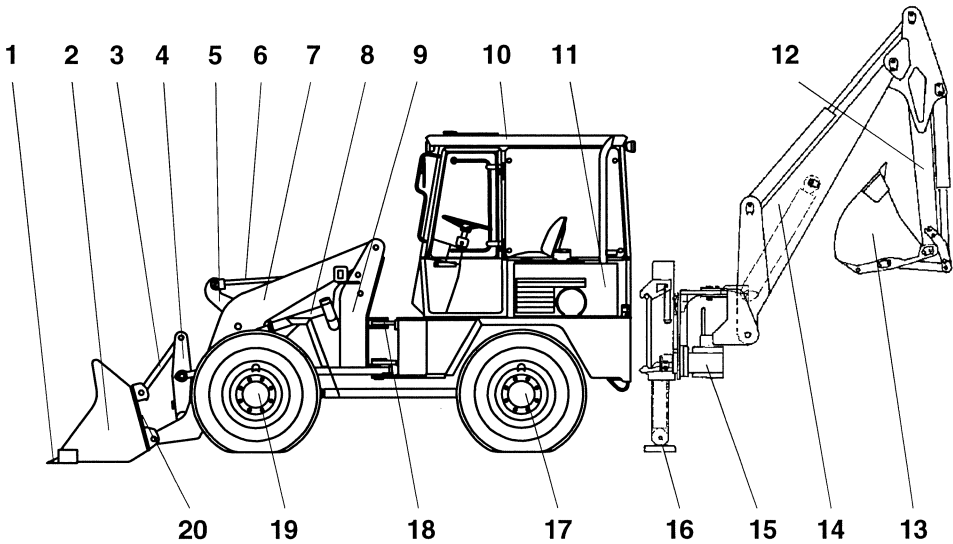


Bild 4-1

- | | |
|--------------------------|---------------------------------|
| 1 - Schaufelschutz | 12 - Stiel |
| 2 - Schaufel/ Anbaugerät | 13 - Löffel |
| 3 - Kippstange | 14 - Ausleger |
| 4 - Lenker | 15 - Heckbagger-Schwenkwerk |
| 5 - Umlenkhebel | 16 - Heckbaggerstütze |
| 6 - Kippzylinder | 17 - Hinterachse |
| 7 - Schaufelarm | 18 - Knickpendelgelenk |
| 8 - Hubzylinder | 19 - Vorderachse |
| 9 - Kraftstoffbehälter | 20 - Schnellwechsellvorrichtung |
| 10 - Fahrerhaus | |
| 11 - Antriebsmotor | |

4. Description

4.1 Vue d'ensemble

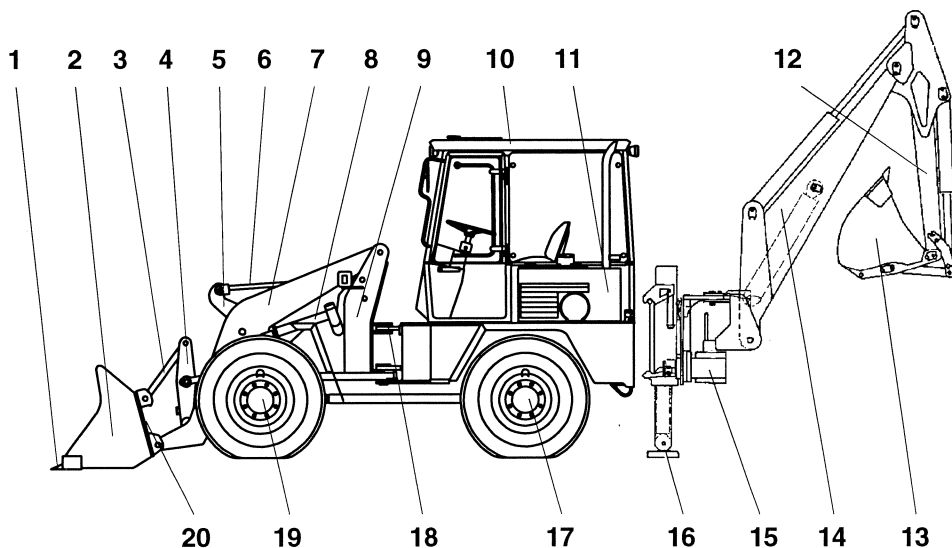


Fig. 4-1

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 - Protection de godet | 12 - Tige |
| 2 - Godet/équipement complémentaire | 13 - Pelle |
| 3 - Barre de déversement | 14 - Flèche |
| 4 - Barre de guidage | 15 - Système de pivotement de la pelle montée à l'arrière |
| 5 - Levier d'inversion | 16 - Support de la pelle montée à l'arrière |
| 6 - Vérin de déversement | 17 - Essieu AR |
| 7 - Flèche porte-godet | 18 - Articulation à pendule |
| 8 - Vérin de levage | 19 - Essieu AV |
| 9 - Réservoir de carburant | 20 - Système d'échange rapide |
| 10 - Cabine du conducteur | |
| 11 - Moteur thermique | |

4.2 Gerät

Fahrwerk

Die Axialkolbenpumpe für die Fahrhydraulik wird vom Dieselmotor angetrieben. Höchstdruckschläuche verbinden die Axialkolbenpumpe mit dem Axialkolbenmotor. Der Axialkolbenmotor ist mit dem Vorsatzgetriebe an der Hinterachse (mit Planetentrieb) direkt verbunden. Das Drehmoment des Axialkolbenmotors wird vom Vorsatzgetriebe in die Hinterachse direkt und zur Vorderachse (mit Planetentrieb) über eine Gelenkwelle übertragen.



ACHTUNG

Der Axialkolbenmotor wird werksseitig auf seine max. zulässige Drehzahl eingestellt. Verstellungen haben Garantieverlust zur Folge.

Die Vorderachse ist mit einem Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45 %) ausgestattet. Serienmäßig wird die Hinterachse ohne Selbstsperrdifferential geliefert.

Als **Sonderausstattung** ist auch die Hinterachse mit Selbstsperrdifferential (Sperrwert 45 %) lieferbar.

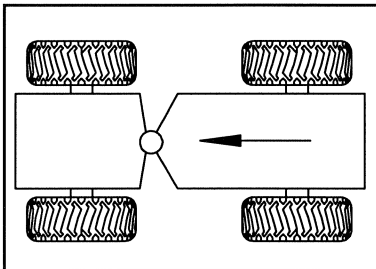


Bild 4-2

Reifen

Zugelassen für dieses Gerät sind folgende Bereifungen:

365/80 R20 SPT9 TL schlauchlos,

12,5-20 MPT 10 PR schlauchlos und

14,5-20 MPT 10 PR schlauchlos.

Laufriichtung siehe Bild 4-2.

HINWEIS

Alle vier Räder müssen gleich sein.

4.2 Machine

Train de roulement

La pompe à pistons axiaux pour l'hydraulique du train de roulement est actionnée par le moteur diesel. Des tuyaux flexibles pour pression extrême relient la pompe à pistons axiaux au moteur à pistons axiaux. Le moteur à pistons axiaux est directement connecté à l'engrenage adapteur à l'essieu AR (avec cage de transmission planétaire). Le couple du moteur à pistons axiaux est transmis directement de l'engrenage adapteur à l'essieu AR et par un arbre de transmission vers l'essieu AV.

ATTENTION

Le moteur à pistons axiaux est réglé aux ateliers du constructeur pour la vitesse de rotation maximale admissible. Tout dérèglement entraîne la suppression de garantie.

L'essieu AV est équipé d'un système de blocage automatique (blocage: 45%). L'essieu AR est livré en série sans système de blocage automatique.

En option. L'essieu AR peut également être fourni avec un système de blocage automatique (blocage: 45%).

Pneus

Pour cette machine, les pneus suivants sont autorisés:

365/80 R20 SPT9 TL à chambre incorporée,

12,5-20 MPT 10 PR à chambre incorporée et

14,5-20 MPT 10 PR à chambre incorporée.

Sens de marche: voir fir. 4-2.

TRES IMPORTANT

Les 4 pneus doivent être les mêmes.

Lenkanlage

Die hydrostatische Lenkanlage wird über ein Prioritätsventil von einer Zahnradpumpe gespeist. Mit geringem Kraftaufwand am Lenkrad wird der Ölstrom über eine Lenkeinheit in den Lenkzylinder geleitet.

Notlenkung

Die hydrostatische Lenkanlage ist auch bei ausgefallenem Dieselmotor bedingt wirksam. Das Gerät läßt sich nur unter erheblichem Kraftaufwand lenken.



HINWEIS

Siehe Kapitel 7 Abschleppen des Gerätes.

Betriebsbremse

Die Betriebsbremse wirkt über ein links neben der Lenksäule eingebautes Fußpedal (4-11/8).

Es ist eine über den hydrostatischen Fahrtrieb auf alle Räder wirkende Bremsanlage mit nachfolgender Festhaltebremse.

Beim Niedertreten des Bremspedals wirkt der hydrostatische Fahrtrieb als Bremse bis zum Stillstand des Gerätes.

Inchung

Neben dem Pedal der Betriebsbremse befindet sich das Inchpedal (4-11/9). Durch dosiertes Niedertreten läßt sich die Fahrgeschwindigkeit bis zum Stillstand reduzieren und gleichzeitig die Drehzahl des Motors halten.

Feststellbremse

Das Gerät ist mit einer von Handkraft betätigten Feststellbremse ausgerüstet. Wirksam wird die Feststellbremse durch einen Handhebel (4-13/2), der sich rechts neben dem Fahrersitz befindet und über einen Bowdenzug die Trommelbremse betätigt.

Système de direction

Une pompe à engrenage alimente le système de direction hydrostatique par une soupape de priorité. Au moindre effort du volant, le débit d'huile est dirigé par une unité de direction dans le vérin de direction.

Direction de secours

En cas de panne du moteur diesel, le système de direction hydraulique continue de fonctionner sous certaines réserves. La direction du véhicule exige dans ce cas un effort très considérable.

TRES IMPORTANT

Voir chapitre 7 sur le remorquage du véhicule.

Frein de service

Le frein de service est commandé par une pédale montée à gauche à côté de la colonne de direction (4-11/8). Il s'agit d'un système de freinage à disques multiples agissant sur les quatre roues en passant par l'organe de translation hydrostatique.

Toute en appuyant sur la pédale de frein, l'organe de translation hydrostatique agit comme un frein jusqu'à l'immobilisation du véhicule.

Vitesse lente (Inching)

A côté de la pédale du frein de service se trouve la pédale pour vitesse lente (inching) (4-11/9). Tout en dosant la course de cette pédale, la vitesse de déplacement peut être réduite jusqu'à l'immobilisation tandis que la vitesse de rotation du moteur peut être maintenue.

Frein de parking

Le véhicule dispose d'un frein de parking, pouvant être tiré à la main. Le frein agit par un levier à main (4-13/2) se trouvant à droite à côté du siège du conducteur et qui actionne le frein à tambour en passant par un câble Bowden.

Elektrische Anlage

bestehend aus:

- 2 Hauptscheinwerfer, vorn
- 2 Arbeitsscheinwerfer, vorn
- 1 Arbeitsscheinwerfer, hinten
- 2 Rückfahrleuchten
- Schluß-Blinkleuchten
- Warnblinkanlage
- Innenbeleuchtung
- Signalhorn
- 1 Steckdose 7-polig, vorn
- 1 Steckdose 7-polig, hinten
- Rundumkennleuchte (SA)
- Radioanlage (SA)
- (SA= Sonderausstattung)

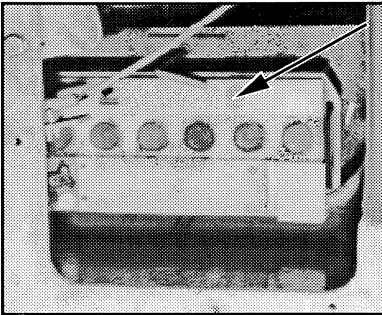


Bild 4-3

Batterie

Das Gerät hat eine nach DIN wartungsfreie Batterie (4-3/Pfeil) mit erhöhter Kaltstartleistung. Batterie sauber und trocken halten. Anschlußklemmen mit säurefreiem und säurebeständigem Fett leicht einfetten.

ACHTUNG

Elektrische Schweißarbeiten am Gerät dürfen erst dann durchgeführt werden, wenn zuvor die Batterieklemmen abgezogen worden sind. Beim Abziehen erst den Minus-Pol, dann den Plus-Pol abklemmen. Beim Aufstecken in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

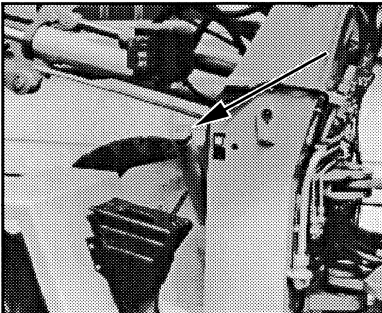


Bild 4-4

Kraftstoffversorgungsanlage

Der Kraftstoffbehälter befindet sich im Vorderwagen. Die Überwachung des Behälterinhalts erfolgt durch einen elektrischen Kraftstoffanzeiger im Fahrerhaus. Der Einfüllstutzen befindet sich auf der linken Seite im Vorderwagen (4-4/Pfeil).

Installation électrique

comprenant:

2 phares principaux, AV

2 projecteurs, AV

1 projecteur, AR

2 feux marche-arrière

feux combinés clignotant-arrière

feux de détresse

éclairage intérieur

klaxon

1 prise de courant à 7 pôles, AV

1 prise de courant à 7 pôles, AR

gyrophare (en option)

installation de radio (en option)

Batterie

Le véhicule est équipé d'une batterie sans service d'entretien (4- 3/flèche) à puissance accrue pour le démarrage à froid. Maintenir la batterie dans un état propre et sec. Enduire les bornes d'une fine couche de graisse non acide et résistant aux acides.

ATTENTION

Avant d'effectuer des travaux de soudage sur le véhicule, débrancher d'abord les cosses des bornes de batterie. Commencer par débrancher le pôle négatif, ensuite le pôle positif. Pour reconnecter, procéder dans l'ordre inverse.

Installation d'alimentation en carburant

Le réservoir de carburant se trouve dans la partie avant du véhicule. Un indicateur électrique monté dans la cabine du conducteur permet de surveiller le niveau de carburant. La tubulure de remplissage se trouve sur le côté gauche de la partie avant du véhicule (4-4/flèche).

Luftfilteranlage

Trockenluftfilteranlage mit integriertem Vorabscheider und Staubaustragventil.

Hebe- und Kippeinrichtung

Von einer Zahnradpumpe werden über ein Steuerventil

- zwei Hubzylinder
 - ein Kippzylinder
- doppelt wirkend gespeist.

Alle Bewegungen des Schaufelarmes, der Schaufel, der Anbaugeräte und der Schnellwechselvorrichtung werden vom Fahrersitz aus über Ventilgeber gesteuert. Diese Ventilgeber ermöglichen eine stufenlose Steuerbarkeit von langsamer bis maximaler Bewegungsgeschwindigkeit.

Schwimmstellung

(Sonderausstattung)

Das Gerät kann mit einer Schwimmstellung ausgerüstet werden, die das Arbeiten, z. B. Planieren (Abziehen), auf unebenem Gelände ermöglicht. Hierfür muß der Kippschalter (4-17/23) entriegelt und gleichzeitig betätigt werden.



GEFAHR

Schwimmstellung darf nur in unterster Schaufelstellung eingeschaltet werden.



HINWEIS

Verfügt das Gerät über eine Rohrbruchsicherung ist die Schwimmstellung funktionsunfähig

Equipement de filtre à air

Equipement de filtre à air avec colonne de préfiltration intégrée et soupape d'évacuation de poussière.

Système de levage et de déversement

Une pompe à engrenage alimente, moyennant un distributeur de commande:

- deux vérins de levage
- un vérin de déversement à action double.

Tous les mouvements de la flèche porte-godet, du godet, des équipements complémentaires et du système d'échange rapide sont commandés depuis le siège du conducteur par des manipulateurs permettant un réglage continu allant d'une vitesse de déplacement minimale à maxi-male.

Position de flottement

(en option)

Le véhicule peut être muni d'une position de flottement permettant des travaux comme par exemple le nivellement sur terrain accidenté. Pour ce faire, il faut déverrouiller l'interrupteur à bascule (4-17/23) et l'actionner en même temps.

DANGER

La position de flottement ne doit être activée qu'avec le godet se trouvant dans sa position la plus basse.

TRES IMPORTANT

Si le véhicule est muni d'un kit de sécurité contre la rupture de tuyaux, le système de flottement ne fonctionne pas.

Rohrbruchsicherung

(Sonderausstattung)

An den Hub- und dem Kippzylinder ist bodenseitig je ein Rohrbruchsicherungsventil eingebaut. Bei Rohr- oder Schlauchbruch in der Hub- und/oder Kippanlage werden die Bewegungen des Schaufelarmes bzw. die des Kippgestänges blockiert bis der Schaden behoben ist.

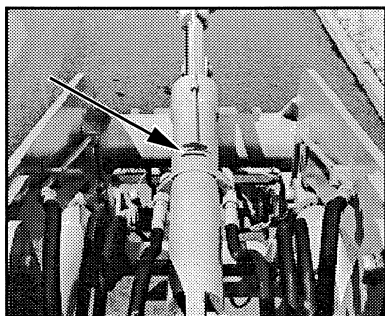


Bild 4-5

Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes

Durch Farbmarkierungen auf dem Kippzylinder kann der Fahrer die Stellung der Schaufel bzw. des Anbaugerätes ablesen. Bildet die Markierung auf dem Kippzylinder und das Ende der Kontrollstange (4-5/ Pfeil) eine Linie, steht der Schaufelboden parallel zum Boden.

Ausstattung

Fahrersitz

Der Fahrersitz ist hydraulisch gefedert und mit Gewichtsausgleich versehen. Horizontaleinstellung, Sitzhöhen-Schnelleinstellung sowie Einstellmöglichkeiten für Rückenlehne und Neigungswinkel ermöglichen eine optimale individuelle Anpassung. Der Beckengurt zusammen mit den ergonomisch günstig geformten Sitz- und Rückenpolstern ermöglichen eine sichere und angenehme Sitzposition.

Clapets de sécurité

(en option)

Les vérins de levage et le vérin de déversement sont munis du côté sol de clapets de sécurité contre la rupture de tuyau. En cas de rupture de flexibles ou de flexible dans l'équipement de levage et/ou de déversement, les mouvements de la flèche porte-godet, resp. des tiges de renversement, sont bloqués jusqu'à ce que les dégâts soient réparés.

Position du godet, resp. de l'équipement complémentaire

Le conducteur peut déduire la position du godet, resp. de l'équipement complémentaire, des repères de couleur sur le vérin de déversement. Quand les repères sur le vérin de déversement et le bout de la barre de guidage (4-5/flèche) sont alignés, le fond de godet est parallèle au sol.

Accessoires

Siège du conducteur

Le siège du conducteur est muni d'amortisseurs hydrauliques et d'une compensation du poids. Un réglage horizontal, un réglage rapide de la hauteur du siège ainsi que la possibilité de régler le dossier et l'angle d'inclinaison garantissent une adaptation individuelle optimale. Tant la ceinture pelvienne que le rembourrage ergonomique du siège et du dossier permettent une position assise sûre et confortable.

Fahrerkabine

Serienmäßige ROPS- Ausführung mit EG-Übereinstimmungsbescheinigung. Bequemer Ein- und Ausstieg von beiden Seiten. Abschließbare Türen, Front- und Heckscheibenwischer/-wascher, Sonnenblende, gute Rundumsicht, umschaltbare Heizungs- und Belüftungsanlage.

Sonderausstattung

Rundumkennleuchte

Cabine du conducteur

Exécution (ROPS) avec certificat de conformité de la CE. Possibilité de monter et descendre confortablement des deux côtés. Des portes verrouillables, des essuie-glaces et des lave-glaces AV et AR, un pare-soleil, une bonne vue panoramique, un commutateur pour l'installation de chauffage et d'aération.

Equipement en option

Gyrophare

4.3 Reifenwechsel

- (1) Anbaugerät vorn und/oder hinten auf dem Boden ablegen.
- (2) Fahrschalter (4-11/1) in "0"-Stellung bringen.
- (3) Feststellbremse (4-13/2) anziehen.
- (4) Beide Kugelblockhähne (1-1/2) schließen.
- (5) Einknicksicherung in Knickgelenk einlegen (1-3/Pfeil).
- (6) Unterlegkeile unter die Reifen der Achse legen, deren Reifen **nicht** zu wechseln ist.
- (7) Radmuttern des zu wechselnden Reifens so weit lösen, bis das weitere Lösen ohne größeren Kraftaufwand möglich ist.

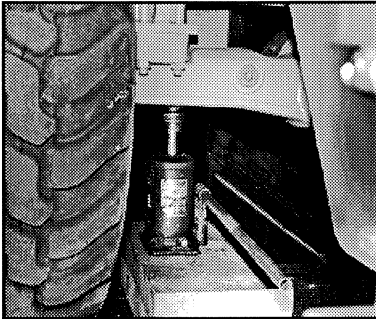


Bild 4-6

4.3.1 Reifenwechsel an der Vorderachse

- (1) Geeigneten Wagenheber (Mindesttragfähigkeit 3,0 t) von der Seite unter die Achse in der Nähe der Achsbefestigung abrutschsicher ansetzen (4-6) und die Vorderachse seitlich so weit anheben, bis das Rad keinen Bodenkontakt mehr hat.



GEFAHR

Wagenheber ggf. durch geeignetes Unterbauen gegen Eindringen in den Boden sichern.

- (2) Radmuttern vollständig lösen und entfernen.
- (3) Rad von der Achse abziehen.
- (4) Neues Rad auf Panetenachse aufschieben.
- (5) Radmuttern von Hand aufschrauben ggf. vorher einfetten.
- (6) Vorderachse mittels Wagenheber wieder ablassen.
- (7) Radmuttern mit Drehmomentschlüssel (350Nm) anziehen.

4.3 Changement de pneu

- (1) Déposer l'équipement complémentaire devant ou derrière sur le sol.
- (2) Mettre le présélecteur (4-11/1) sur la position "0".
- (3) Tirer le frein de parking (4-13/2).
- (4) Fermer les deux vannes d'arrêt à boisseau sphérique (1-1/2).
- (5) Mettre le dispositif de verrouillage de l'articulation (1- 3/flèche).
- (6) Poser les cales sous ces pneus de l'essieu ne devant **pas** être changés.
- (7) Autant desserrer les écrous de roue du pneu à échanger jusqu'à ce qu'ils puissent être desserrés davantage sans grand effort.

4.3.1 Changement de pneu à l'essieu AV

- (1) Poser le cric approprié (charge admissible minimale 3,0t) du côté sous l'essieu à proximité de la suspension d'essieu dans une position stable (4-6) et relever latéralement l'essieu AV jusqu'à ce que la roue ne touche plus le sol.

DANGER

Bloquer le cric le cas échéant par un support adéquat pour éviter qu'il s'enfonce dans le sol.

- (2) Complètement desserrer les écrous de roue et les enlever
- (3) Retirer la roue de l'essieu.
- (4) Glisser la nouvelle roue sur l'essieu planétaire.
- (5) Visser les écrous de roue à l'aide de la main, si nécessaire, les graisser avant.
- (6) De nouveau abaisser l'essieu AV à l'aide du cric.
- (7) Serrer les écrous de roue à l'aide d'un tournevis dynamométrique (350Nm).

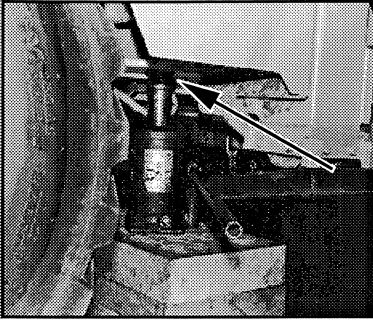


Bild 4-7

4.3.2 Reifenwechsel an der Hinterachse

(1) Geeigneten Wagenheber (Mindesttragfähigkeit 3,0 t) von der Seite am Hinterrahmen ansetzen (4-7/ Pfeil) und den Hinterrahmen so weit anheben, bis das Rad keinen Bodenkontakt mehr hat.

GEFAHR

Wagenheber ggf. durch geeignetes Unterbauen gegen Eindringen in den Boden sichern.

- (2) Radmuttern vollständig lösen und entfernen.
- (3) Rad von der Achse abziehen.
- (4) Neues Rad auf Planetenachse aufschieben.
- (5) Radmuttern von Hand aufschrauben ggf. vorher einfetten.
- (6) Hinterrahmen mittels Wagenheber wieder ablassen.
- (7) Radmuttern mit Drehmomentschlüssel (350 Nm) anziehen.

4.3.2 Changement de pneu à l'essieu AR

(1) Poser le cric approprié (charge admissible minimale 3,0t) du côté au châssis arrière(4-7) et relever le châssis arrière jusqu'à ce que la roue ne touche plus le sol.

DANGER

Bloquer le cric le cas échéant par un support adéquat pour éviter qu'il s'enfonce dans le sol.

(2) Complètement desserrer les écrous de roue et les enlever.

(3) Retirer la roue de l'essieu.

(4) Glisser la nouvelle roue sur l'essieu planétaire.

(5) Visser les écrous de roue à l'aide de la main, si nécessaire, les graisser avant.

(6) De nouveau abaisser le châssis arrière à l'aide du cric.

(7) Serrer les écrous de roue à l'aide d'un tournevis dynamométrique (350Nm).

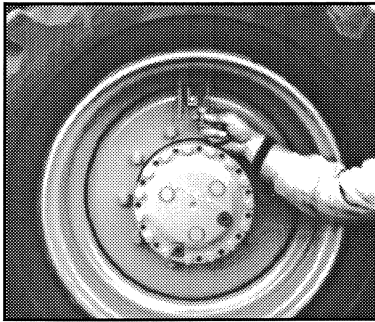


Bild 4-8

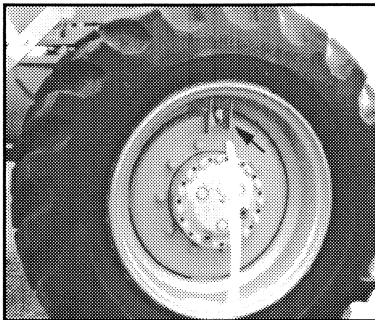


Bild 4-9

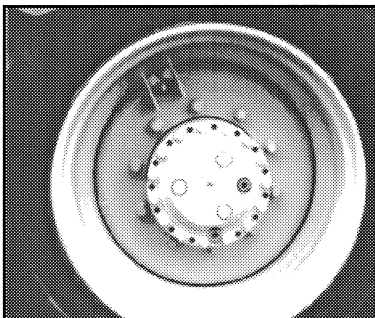


Bild 4-10

4.4 Reifenfüllung

Die Reifenfüllung mit vorbereiteter Lösung wird wie folgt durchgeführt:

- (1) Rad abbauen bzw. entsprechende Achse vollständig entlasten (siehe Kapitel 4.3).
- (2) Reifen so drehen, daß sich das Ventil in oberster Stellung befindet.
- (3) Ventileinsatz herausdrehen und Verbindungsmutter eindrehen (4-8).
- (4) Reifenfüllventil mit Füllschlauch auf die Verbindungsmutterschrauben.
- (5) Lösung von einem höher liegenden Behälter einlaufen lassen.
- (6) Von Zeit zu Zeit Entlüftungsknopf am Reifenfüllventil betätigen (4-/9Pfeil).
- (7) Reifenfüllventil abschrauben. Ventileinsatz eindrehen und Reifen mit vorgeschriebenem Luftdruck aufpumpen.
- (8) Füllung überprüfen: Reifen so drehen, daß sich das Ventil in abgebildeter Stellung (4-10) befindet. In dieser Stellung muß bei Betätigung des Ventils Flüssigkeit austreten.

Mischung:

Reifengröße 12,5-20:

- 67 l Wasser
- 52 kg Magnesiumchlorid

Reifengröße 14,5-20:

- 74 l Wasser
- 57 kg Magnesiumchlorid

Reifengröße 365/80 R20:

- 74 l Wasser
- 57 kg Magnesiumchlorid

Jeweils frostsicher bis -30°C

4.4 Remplissage des pneus

Le remplissage des pneus avec la solution préparée se fait de la manière suivante:

(1) Démonter la roue ou resp. enlever toute charge sur l'essieu (voir chapitre 4.3).

(2) Tourner la roue pour placer la valve dans la position la plus haute.

(3) Dévisser la fourrure de la valve. Visser le raccord de connexion dans la valve (4-8).

(4) Visser la vanne de remplissage avec tuyau de gonflage sur le raccord de connexion.

(5) Pour le remplissage, placer le récipient avec la solution à un endroit plus haut que le pneu.

(6) De temps en temps, actionner le clapet de purge de la vanne de remplissage (4-9/flèche).

(7) Dévisser la vanne de remplissage et visser la fourrure en place et gonfler le pneu conformément à la pression d'air prescrite.

(8) Pour vérifier le remplissage: Tourner la roue jusqu'à ce que la valve se trouve sur la position ci-contre (4-10). Dans cette position, un léger actionnement de la valve doit faire sortir le liquide.

Mélange:

Taille des pneus 12,5-20:

67 l d'eau
52 kg de chlorure de magnésium

Taille des pneus 14,5-20:

74 l d'eau
57 kg de chlorure de magnésium

Taille des pneus 365/80 R20

74 l d'eau
57 kg de chlorure de magnésium

Toujours résistant au gel jusqu'à -30°C



GEFAHR

- Magnesiumchlorid in das Wasser geben, nie umgekehrt! Lösung nicht in die Augen, auf die Haut oder die Kleidung kommen lassen.
- Durch austretende Flüssigkeit ist eine Augenverletzung möglich. Den Kopf aus der Spritzrichtung nehmen!



HINWEIS

Entsorgungsvorschrift für Magnesiumchloridlösung beachten!

DANGER

- Ajouter le magnésium de chlorure à l'eau mais ne jamais faire l'inverse! Veiller à ce que la solution n'entre jamais en contact avec les yeux, la peau et les vêtements.
- Du liquide sortant peut provoquer des lésions aux yeux. Ne pas tenir la tête en direction de projection!

TRES IMPORTANT

Respecter les prescriptions de stockage du magnésium de chlorure.

4.5 Bedienelemente Gerät

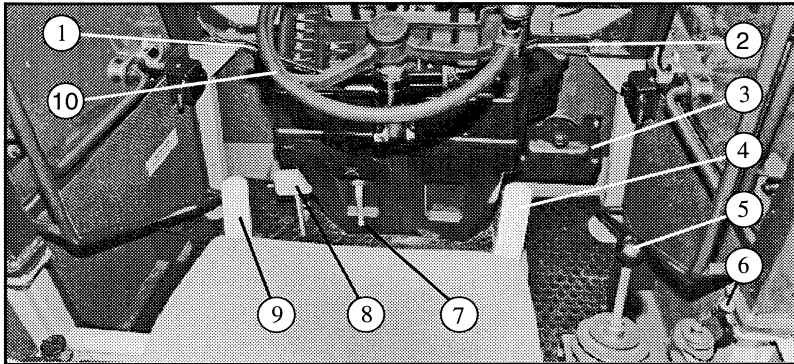


Bild 4-11

- | | |
|---|---|
| <p>1 - Fahrswitch/ Hebel</p> <ul style="list-style-type: none"> - vorwärts/ rückwärts - hydr. Fahrstufe - oben - Stufe I: langsam - unten - Stufe II: schnell <p>2 - Blinkerswitch/ Hebel</p> <ul style="list-style-type: none"> - oben - Abblendlicht - unten - Fernlicht - Druckknopf - Signalhorn | <p>3 - Vorratsbehälter für Waschanlage</p> <p>4 - Fahrpedal</p> <p>5 - Ventilgeber für Arbeitshydraulik</p> <p>6 - Ventilgeber für Zusatzhydraulik</p> <p>7 - Handhebel für Heizung/Wärmemengenregulierung</p> <p>8 - Pedal für Betriebsbremse</p> <p>9 - Pedal für Inching</p> <p>10 - Lenkrad</p> |
|---|---|

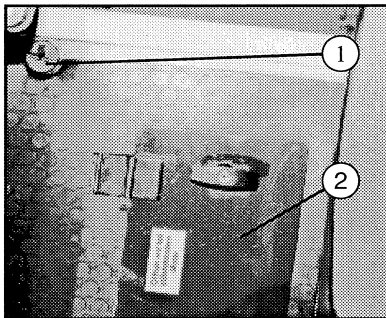


Bild 4-12

- 1 - Wartungsanzeiger Luftfilter
- 2 - Wartungsklappe Motor

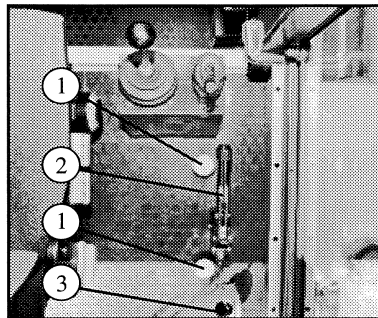


Bild 4-13

- 1 - Unterdruckmanometer für Hydrauliköl-Saugfilter
- 2 - Handhebel für Feststellbremse
- 3 - Handgas-Hebelbetätigung (Sonderausstattung)

4.5 Organes de commande pour le véhicule

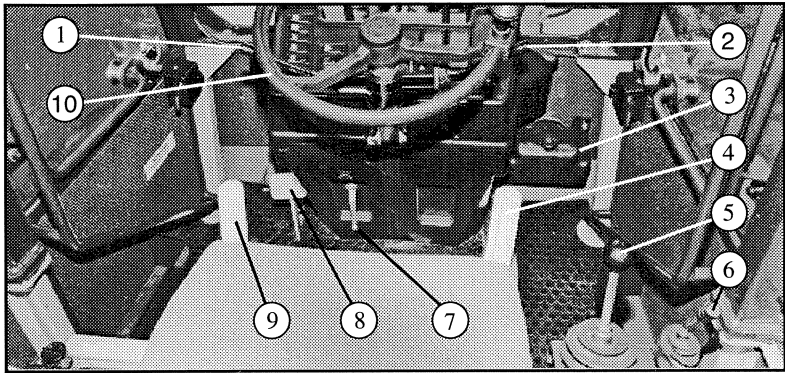


Fig. 4-11

- | | |
|---|---|
| 1- Commutateur de direction/levier | 4- Pédale de l'accélérateur |
| - sens de marche AV/AR | 5- Manipulateurs pour l'hydraulique de travail |
| - cran de marche hydraulique | 6- Manipulateurs pour l'hydraulique complémentaire |
| - en haut-cran de marche I: lentement | 7- Manette pour le réglage du chauffage/de l'amenée d'air chaud |
| - en bas -cran de marche II: rapidement | 8- Pédale pour frein de service |
| 2- Commande des clignoteurs/levier | 9- Pédale pour vitesse lente (inching) |
| - en haut - feu de croisement | 10- Volant |
| - en bas - feu de route | |
| - bouton presseur - klaxon | |
| 3- Réservoir à eau pour lave-glace | |

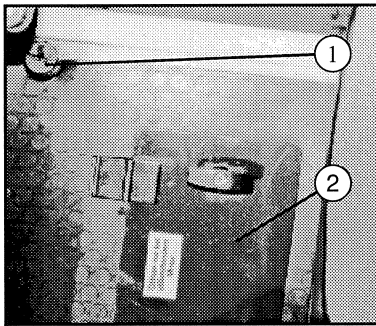


Fig. 4-12

- 1- Indicateur d'entretien pour filtre à air
- 2- Trappe d'entretien pour moteur

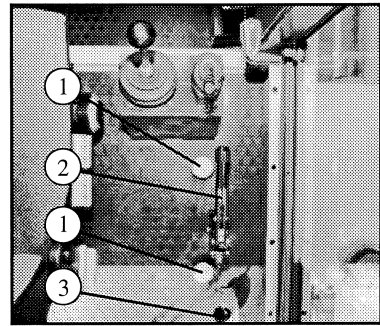


Fig. 4-13

- 1- Manomètre de dépression pour filtre hydraulique
- 2- Levier à main pour frein de parking
- 3- Accélérateur à main (en option)

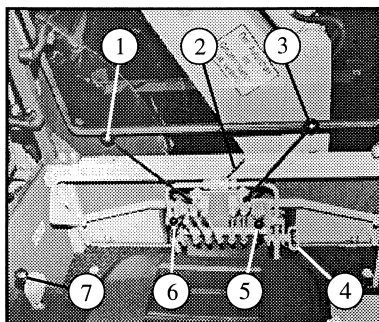


Bild 4-14

4.6 Bedienelemente Heckbagger

- 1 Handhebel für Stiel- und Schwenkbewegungen
- 2 Handhebel für Klemmeinrichtung
- 3 Handhebel für Ausleger- und Tief-
löffelbewegungen
- 4 Bolzen für Klemmung Steuerventil
- 5 Handhebel für rechte Heckbagger-
stütze
- 6 Handhebel für linke Heckbagger-
stütze
- 7 Handgas-Hebelbetätigung

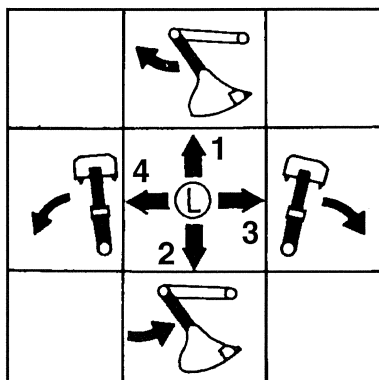


Bild 4-15

Handhebel für Stiel- und Schwenkbewegungen (4-14/1)

Stiel

- 1 - Ausschwenken
- 2 - Einschwenken

Ausleger

- 3 - Nach rechts schwenken
- 4 - Nach links schwenken

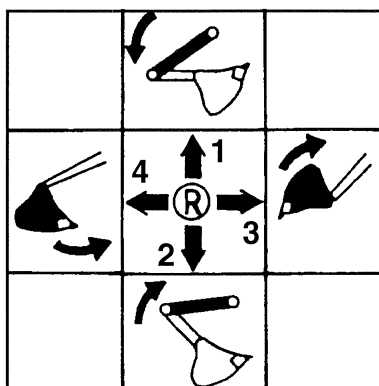


Bild 4-16

Handhebel für Ausleger- und Tieföffelbewegungen (4-14/3)

Ausleger

- 1 - Senken
- 2 - Heben

Löffel

- 3 - Auskippen
- 4 - Einkippen

4.6 Organes de commande pour pelle montée à l'arrière

- 1 Levier pour mouvements de bras et de rotation
- 2 Levier pour dispositif de serrage
- 3 Levier pour mouvements de flèche et de godet de pelle travaillant en rétro
- 4 Molette pour bloquer pélément distributeur
- 5 Levier pour stabilisateur droit de la pelle montée à l'arrière
- 6 Levier pour stabilisateur gauche de la pelle montée à l'arrière
- 7 Manette d'accélérateur

Levier pour mouvements de bras et de rotation (4-14/1)

Bras

- 1 - pivoter
- 2 - replier

Rotation

- 3 - pivoter vers la droite
- 4 - pivoter vers la gauche

Levier pour mouvements de flèche et de godet (4-14/3)

Flèche

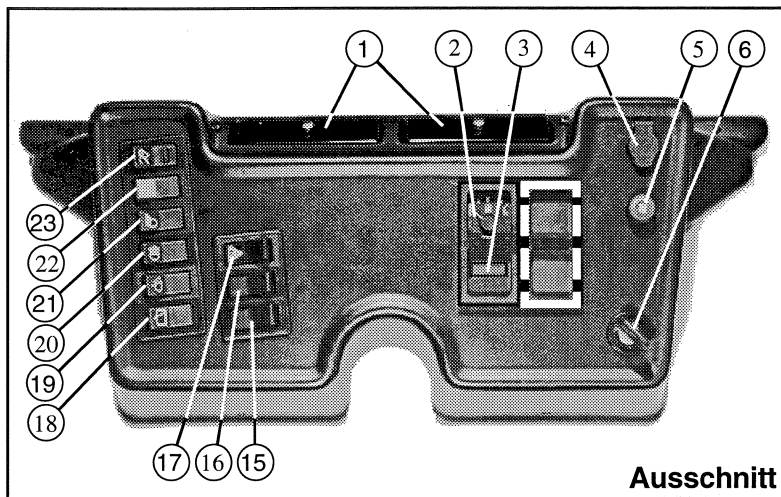
- 1 - abaisser
- 2 - relever

Godet

- 3 - déverser
- 4 - remplir

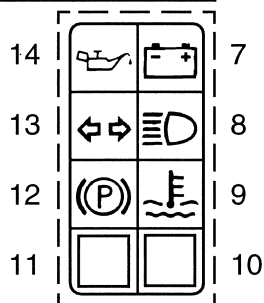
4.7 Armaturen

Armaturen- Kasten



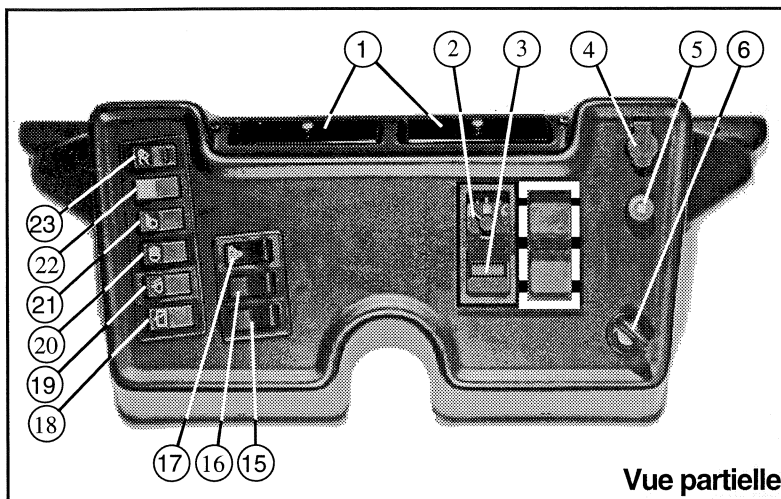
Ausschnitt

Bild 4-17



- 1 - Sicherungskasten links/rechts
- 2 - Kraftstoffanzeige
- 3 - Betriebsstundenzähler
- 4 - Steckdose
- 5 - Drehschalter für Heizungs-/Belüftungsanlage
- 6 - Anlaßschalter
- 7 - Ladekontrollleuchte
- 8 - Kontrolleuchte Fernlicht
- 9 - Kontrolleuchte Motoröltemperatur
- 10 - nicht belegt
- 11 - nicht belegt
- 12 - Kontrolleuchte Feststellbremse
- 13 - Kontrolleuchte Fahrtrichtungsanzeige
- 14 - Kontrolleuchte Motoröldruck
- 15 - Kippschalter Kehrbesen (Sonderausstattung)
- 16 - Kippschalter für Heckhydraulik (Sonderausstattung)
- 17 - Kippschalter Warnblinkanlage
- 18 - Kippschalter Scheibenwischer hinten
- 19 - Kippschalter Scheibenwischer/Scheibenwascher vorn
- 20 - Kippschalter StVZO Beleuchtung
- 21 - Kippschalter Arbeitsscheinwerfer vorn und hinten
- 22 - Kippschalter Rundumkennleuchte (Sonderausstattung)
- 23 - Kippschalter mit Entriegelung für Schwimmstellung (Sonderausstattung)

4.7 Tableau de bord



Vue partielle

- 1 - Boîte à fusibles gauche/droite
- 2 - Jauge à carburant
- 3 - Compteur des heures de service
- 4 - Prise de courant
- 5 - Commutateur rotatif pour chauffage et aération
- 6 - Démarreur
- 7 - Témoin lumineux de charge de courant
- 8 - Témoin lumineux pour feu de route
- 9 - Témoin lumineux pour la température de l'huile de moteur
- 10 - non-occupé
- 11 - non-occupé
- 12 - Témoin lumineux pour frein de parking
- 13 - Témoin lumineux pour indicateur de sens de marche
- 14 - Témoin lumineux pour la pression de l'huile de moteur
- 15 - Interrupteur à bascule pour balayeuse (en option)
- 16 - Interrupteur à bascule pour hydraulique arrière (en option)
- 17 - Interrupteur à bascule pour feux de détresse
- 18 - Interrupteur à bascule pour essuie-glace AR
- 19 - Interrupteur à bascule pour essuie-glace/lave-glace AV
- 20 - Interrupteur à bascule pour éclairage selon les prescription de l'arrêté ministériel sur les véhicules routiers Code de la Route
- 21 - Interrupteur à bascule pour projecteur AV et AR
- 22 - Interrupteur à bascule pour gyrophare (en option)
- 23 - Interrupteur à bascule avec dispositif déverrouilleur pour position flottante (en option)

